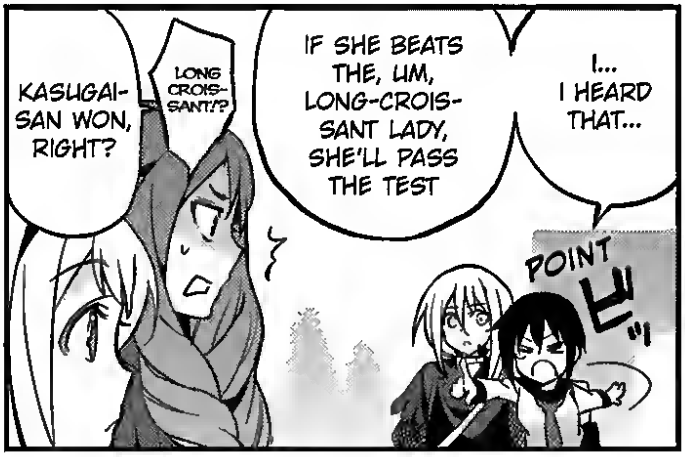
UNFORTU-
NATELY, YOU
FAIL.
【 ACT 2 】

YOU CANNOT
JOIN THE
KNIGHTS OF
AGRIPPINA.

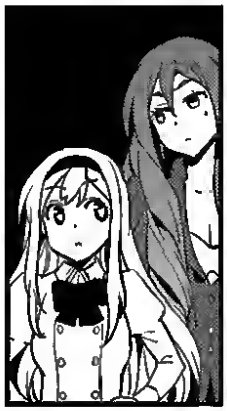
ACT
第2幕

JUMP
WH-
WHY NOT!?
THIS IS RIDICU-LOUS!
!
WH...
WHY

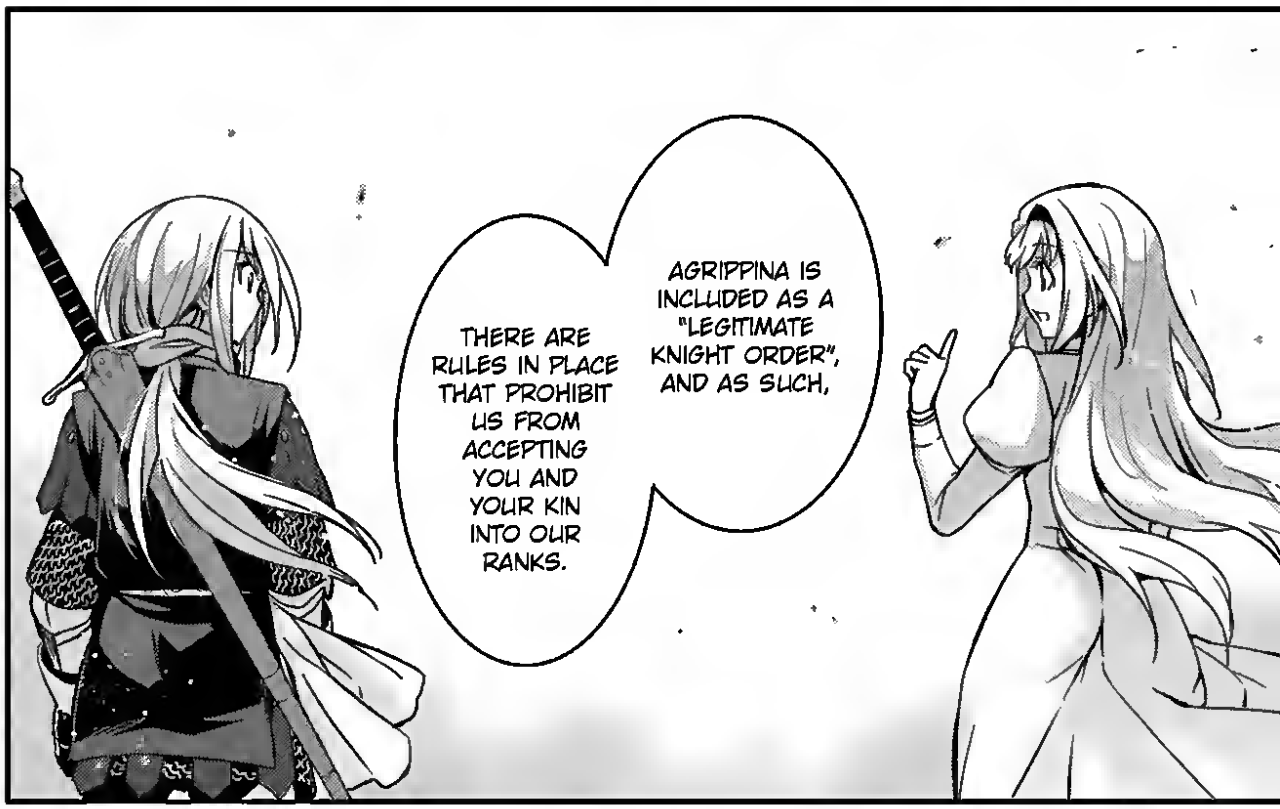
T-T-THAT KIND OF CHIVALRY IS...
N-N-NO GOOD AT ALL!
KNIGHTS THAT GO BACK ON THEIR WORD, THAT...


KASUGAI-SAN WON, RIGHT?
LONG CROIS-SANT!?
IF SHE BEATS THE, UM, LONG-CROIS-SANT LADY, SHE'LL PASS THE TEST
I... I HEARD THAT...
POINT

SHI-NOBU-DONO...
SO THAT'S
UH
THAT,
ERM...



WHAT SHE SAID IS CORRECT. KNIGHTS ARE TO KEEP THEIR PROMISES.
I WAS TOLD I WOULD PASS THE TEST IF I DEFEATED LONG-CROISSANT-SENPAI-DONO.
IF YOU DO NOT TELL US THE REASON WHY YOU BROKE YOUR PROMISE, SHINOBU-DONO WILL NOT STAND FOR IT.
UM... COULD YOU NOT CALL ME BY THAT WEIRD NAME?
REA-SON?
THE REASON YOU FAILED WAS NOT BECAUSE OF YOUR ABILITY.
IN-STEAD,


AGRIPPINA IS INCLUDED AS A "LEGITIMATE KNIGHT ORDER", AND AS SUCH,
THERE ARE RULES IN PLACE THAT PROHIBIT US FROM ACCEPTING YOU AND YOUR KIN INTO OUR RANKS.

!?

YES... I SHOULD HAVE NOTICED BEFORE YOU TOOK THE TEST.
BUT AFTER WITNESSING WHAT JUST HAPPENED BACK THERE, I'M NOW CONVINCED.
SO I FAILED NOT BECAUSE OF THE TEST ITSELF, BUT BECAUSE OF SOME RULE RESTRICTION?
MY KIN?
SORRY, BUT I DON'T KNOW WHAT YOU MEAN BY THAT.
SPIN
SPIN
YOU'RE ONE OF THEM, AREN'T YOU?
AND ABOVE ALL, YOUR SILVER HAIR...
YOUR FIGHTING STYLE, YOUR MISSING COAT OF ARMS...
"THE CREST-LESS KNIGHTS"
!!

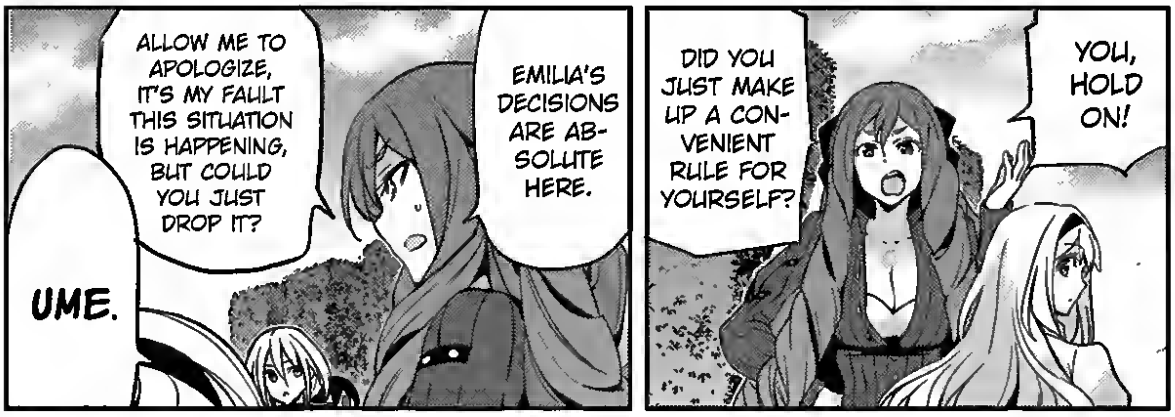
SINCE YOU'VE NEVER ATTENDED AN OFFICIAL EVENT, I'LL TELL YOU THIS:
YOU AND THE REST OF *THEM* CAN BECOME MERCENARIES, SOLDIERS, BUT CAN NEVER BECOME KNIGHTS.
WHA-
WHY DO YOU KNOW THAT NAME...
A-HA, I KNEW IT.
SO, I'M SORRY, RATHER THAN SAY YOU FAILED THE TEST,
IT'D BE MORE ACCURATE TO SAY YOU DIDN'T QUALIFY.
END OF STORY.
B-BUT EVEN THOUGH KASUGAI-SAN PUT IN ALL THAT EFFORT...
IN THE END, BECAUSE OF A DISCRIMINATORY RULE...
PUFF
DISCRIMINATORY... THAT'S DISRESPECTFUL TO BOTH PARTIES INVOLVED, SINCE THAT FAMILY ALSO AGREED TO THAT RULE.
BESIDES, IT WAS IN EFFECT BEFORE LIME'S.

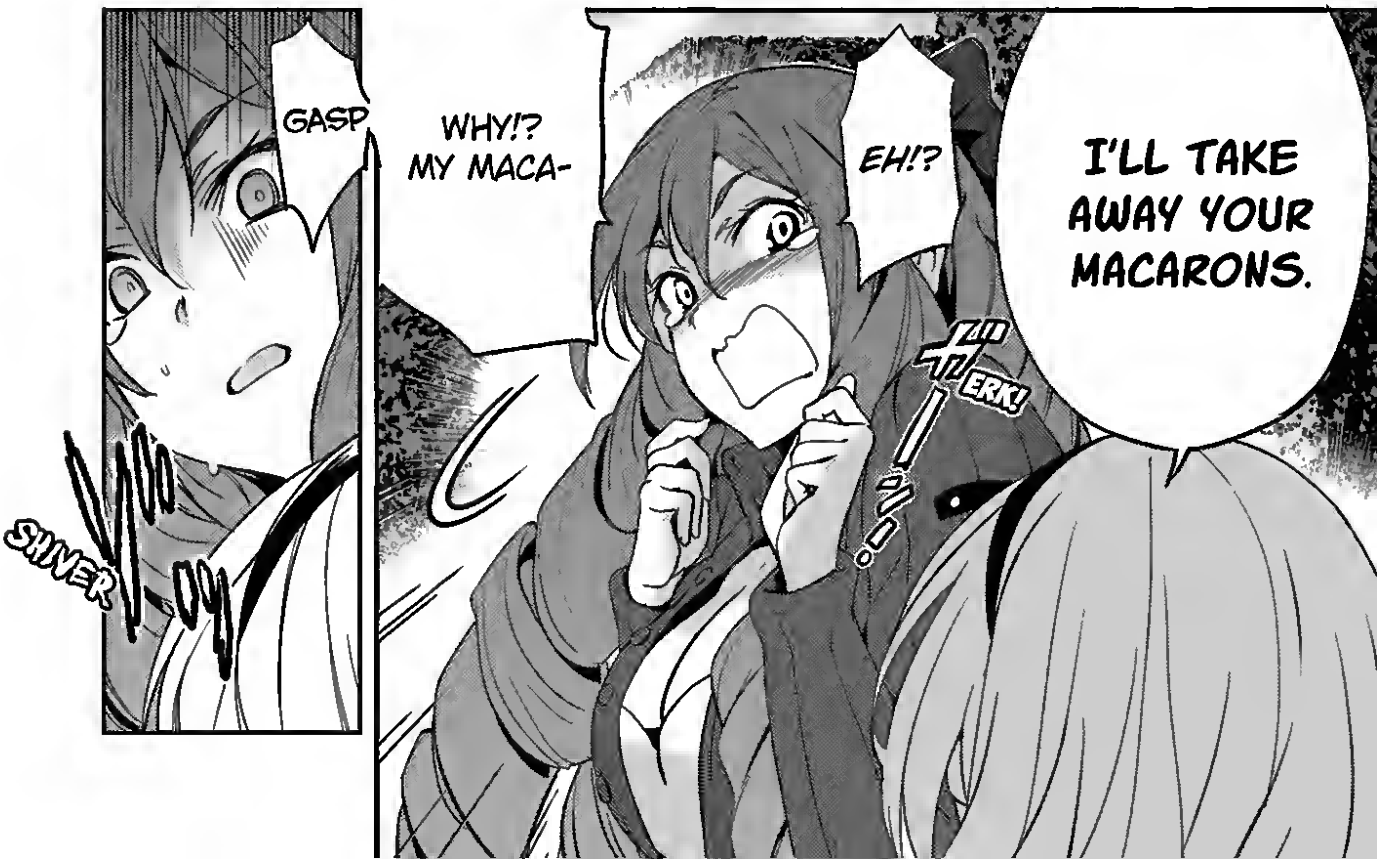
BUT...
KA-SUGAI-SAN!?
I SHALL ACCEPT THE RESULT SINCE IT DOESN'T SEEM LIKE A LIE...
"As a knight, you shall tell nothing but truth."
...I SEE
THOUGH WHEN I LEFT, NOBODY TOLD ME OF SUCH A THING...
TAKE ME AS A FREEBIE?
COULD YOU...
FREEBIE?

MY STRENGTH WILL BE A VALUABLE ASSET,
SO PLEASE!
RMBL
UNTIL THAT TIME COMES, WILL YOU TAKE ME IN AS A FREEBIE?
RMBL
RMBL
IT'S TRUE, I AM PART OF THE HOUSE YOU SPOKE OF, BUT I AM NOT ALLOWED TO NAME MYSELF AS ONE OF THEM YET...
RMBL
RMBL
SO,
RMBL
BUT IN RETURN, WE'D RUN THE HIGH RISK OF BREAKING THE RULES. I'M NOT LISTENING TO YOUR PITCH.
WE'D GET A SLIGHTLY-STRONG KNIGHT,
IN THE FIRST PLACE, IT'S A BAD IDEA FOR AGRIPPINA.
URK
SORRY FOR MAKING YOU RACK YOUR BRAINS OVER THIS, BUT NO IS NO!
THEN, WHAT IF...
IF 'SLIGHTLY-STRONG' IS NOT ENOUGH,
BYE BYE ☆
WELL THEN, THAT'S THAT!
SPIN

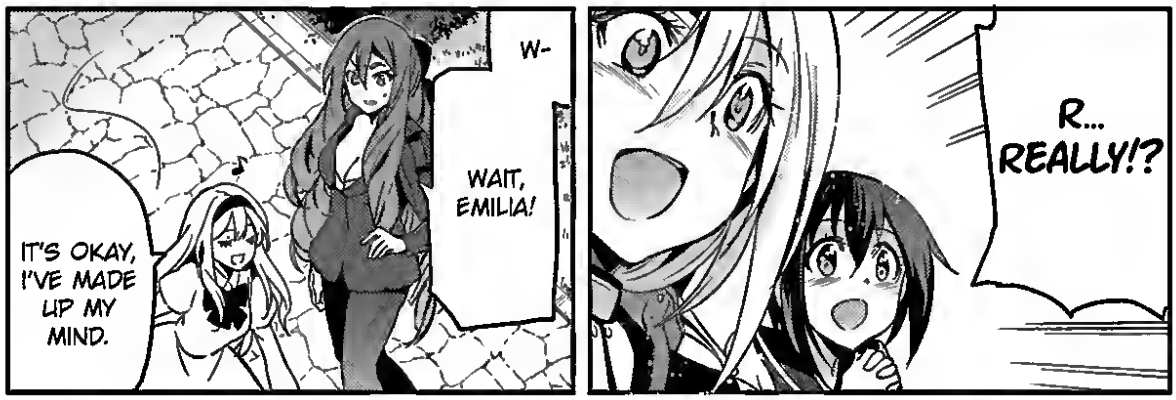
...I AM MUCH STRONGER THAN YOU ARE?

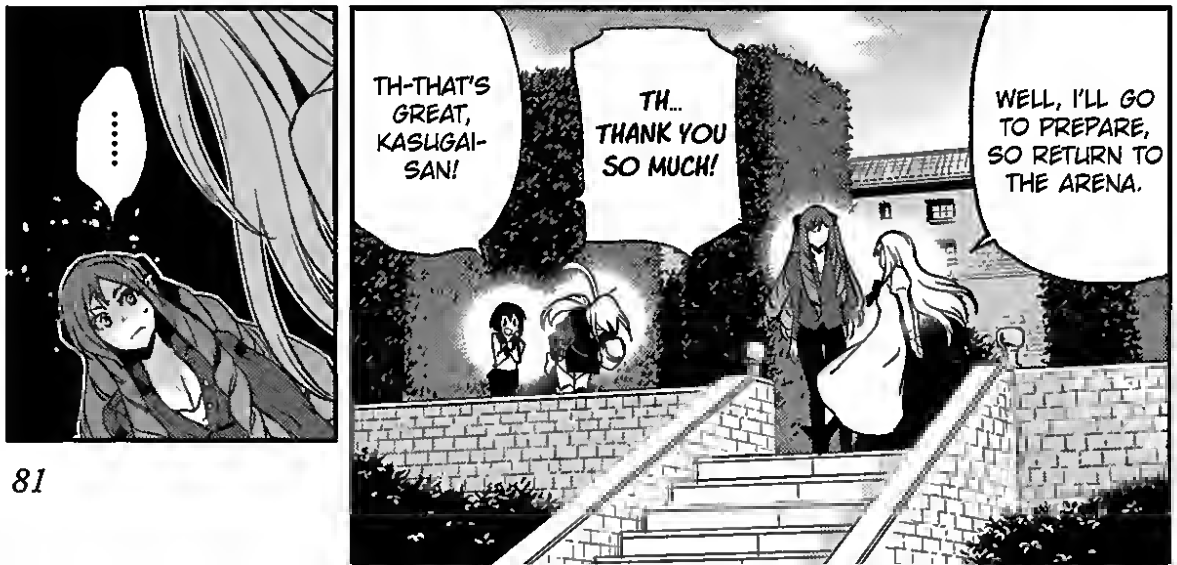
YOU'RE DEFINITELY STRONG AS WELL...
I'D SAY YOU'RE SPECIAL, EVEN AT AGRIPPINA.
IF I CAN DEFEAT SOMEONE LIKE YOU, YOU'LL ALLOW ME TO JOIN, RIGHT?


YOU, HOLD ON!
DID YOU JUST MAKE UP A CONVENIENT RULE FOR YOURSELF?
EMILIA'S DECISIONS ARE ABSOLUTE HERE.
ALLOW ME TO APOLOGIZE, IT'S MY FAULT THIS SITUATION IS HAPPENING, BUT COULD YOU JUST DROP IT?
UME.

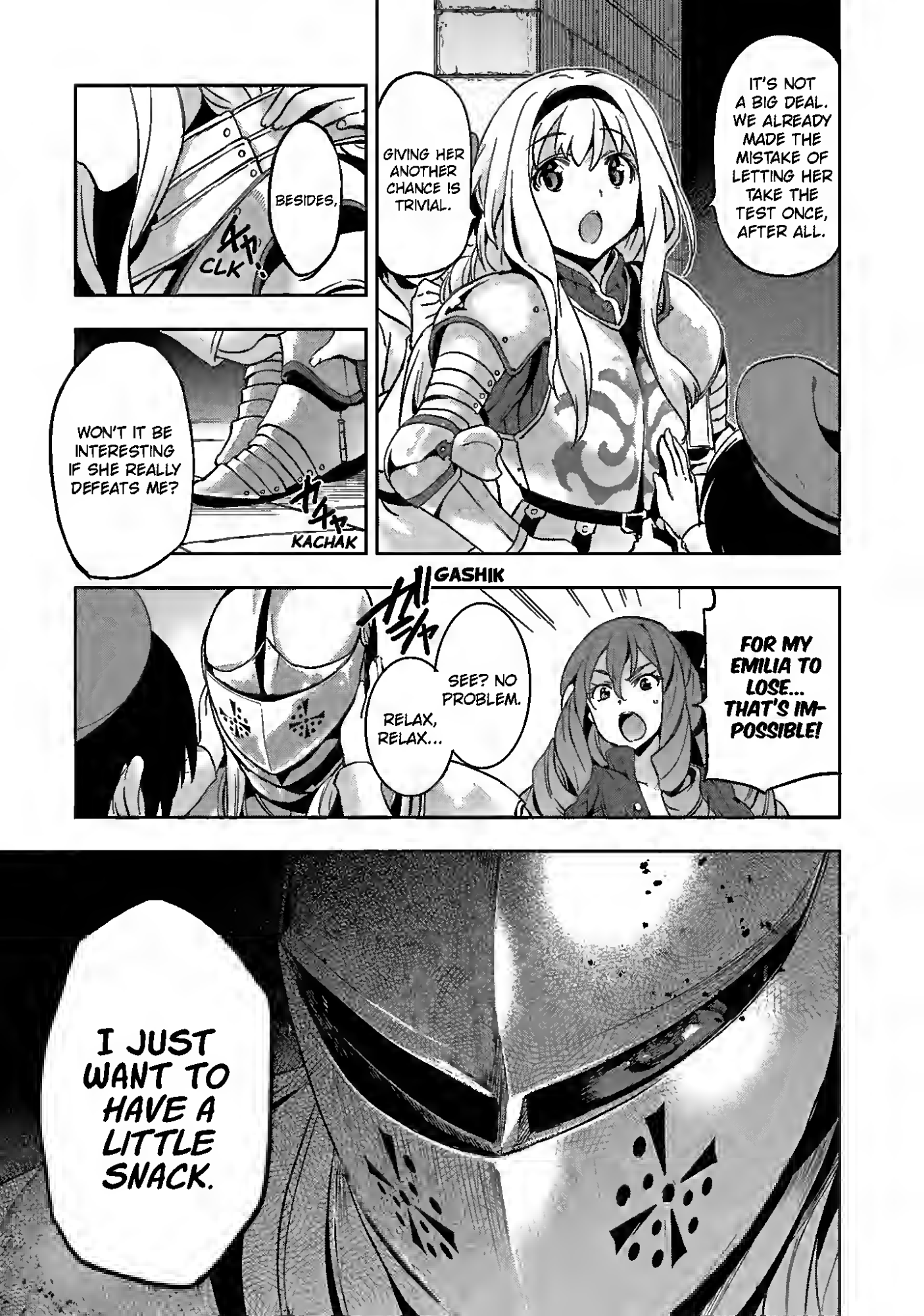

I'LL TAKE AWAY YOUR MACARONS.
EH!?
ERK!
WHY!? MY MACA-
GASP
SHIVER

I WILL TEST YOU AGAIN.
SMILE
IF YOU WIN, YOU WILL PASS.
AL-RIGHT.


W-
WAIT, EMILIA!
IT'S OKAY, I'VE MADE UP MY MIND.
R... REALLY!?


.....
TH-THAT'S GREAT, KASUGAI-SAN!
TH... THANK YOU SO MUCH!
WELL, I'LL GO TO PREPARE, SO RETURN TO THE ARENA.

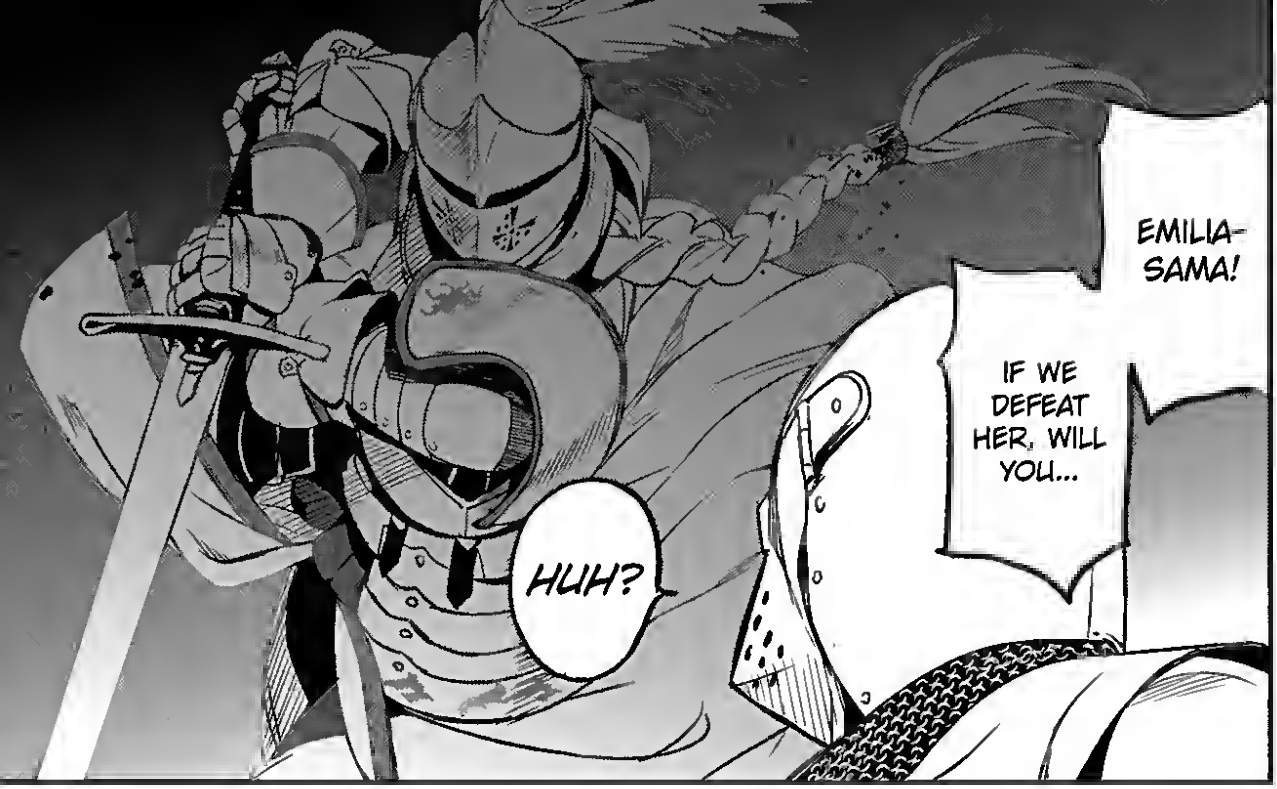
ARE YOU BEING SERIOUS?
ABOUT WHAT?
ABOUT ALLOWING HER TO TAKE THE EXAM EVEN AFTER YOU FOUND OUT SHE'S PART OF THAT FAMILY.
WHAT IF THE "ROUND TABLE" CATCHES WIND OF THIS...

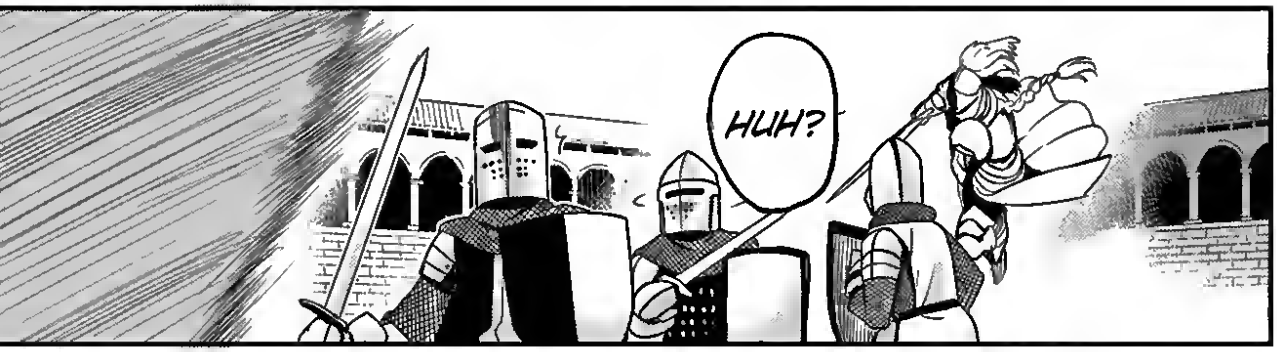

IT'S NOT A BIG DEAL. WE ALREADY MADE THE MISTAKE OF LETTING HER TAKE THE TEST ONCE, AFTER ALL.
GIVING HER ANOTHER CHANCE IS TRIVIAL.
BESIDES,
CLK
WON'T IT BE INTERESTING IF SHE REALLY DEFEATS ME?
KACHAK
GASHIK
FOR MY EMILIA TO LOSE... THAT'S IMPOSSIBLE!
SEE? NO PROBLEM.
RELAX, RELAX...
I JUST WANT TO HAVE A LITTLE SNACK.

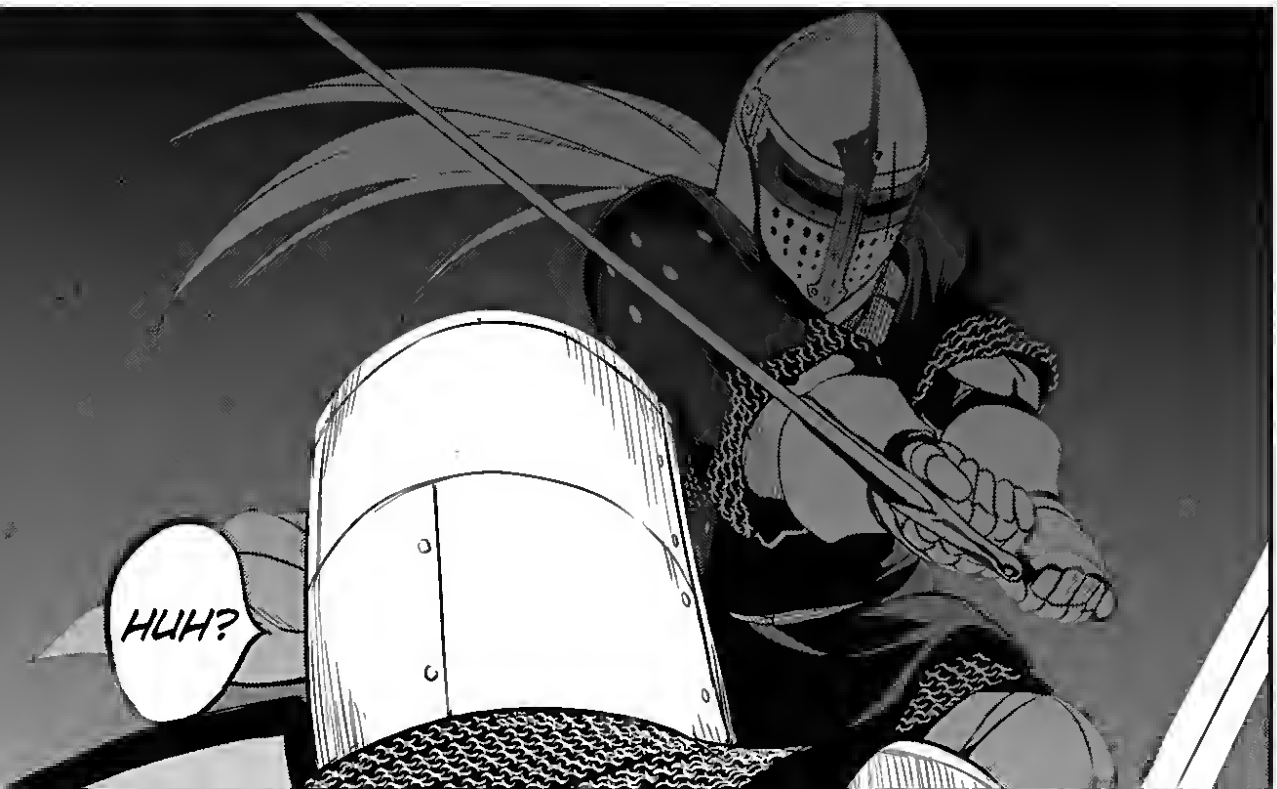
GASHK
SORRY FOR THE WAIT—!
GASHK
GASHK
GASHK
ARE YOU READY~?
GASHK
WHEN-EVER.

HER ARMOR'S VERY FANCY,
POP
BUT KASUGAI-SAN'S IS MUCH COOLER! DO YOUR BEST!
TAP TAP TAP
Please salute your worthy opponent! 〈お互いに礼!〉
M'Lady!
Lay on!
M'Lady!
SHIK
AH, THAT REMINDS ME...
EVEN THOUGH WE'RE ABOUT TO FIGHT, WE DON'T KNOW EACH OTHER'S NAMES YET.
I AM EMILIA. EMILIA E-
HOLD IT!

ZWSH
ONE MOMENT PLEASE, SENPAI!
THAT GIRL FAILED, SO WHY IS SHE ALLOWED TO RETAKE THE TEST!?
WE WANT TO HAVE ANOTHER CHANCE AS WELL...!
ZWSH
RMBL
IT'S UNFAIR!
HEY, YOU! IT'S A SPECIAL PRIVELEGE TO BE ABLE TO FIGHT EMILIA-SAMA!
YOU'RE GOING TO HAVE TO GO THROUGH US FIRST!
LET'S GO, YOU GUYS!
RMBL
THESE IDIOTS... THEY DON'T KNOW WHAT THEY'RE DOING...

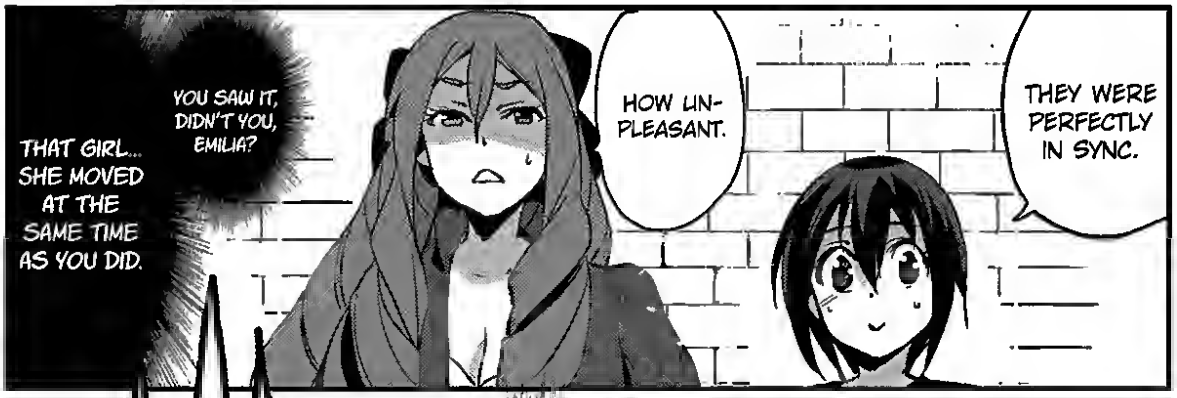

EMILIA-SAMA!
IF WE DEFEAT HER, WILL YOU...
HUH?


HUH?


HUH?

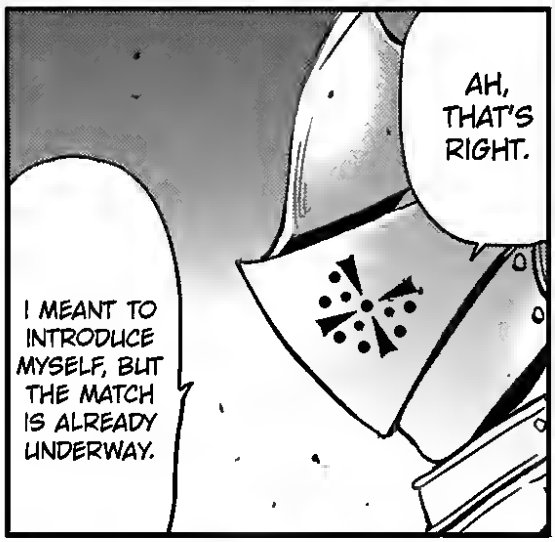
BAM
WH
BAM
HUH? UM,
WHAT JUST-
DO YOU INTEND TO HINDER A DUEL BE-TWEEN KNIGHTS?
EEK!
COULD YOU STOP BEING SUCH A NUISANCE? JUST GET LOST.
EEE-EK!

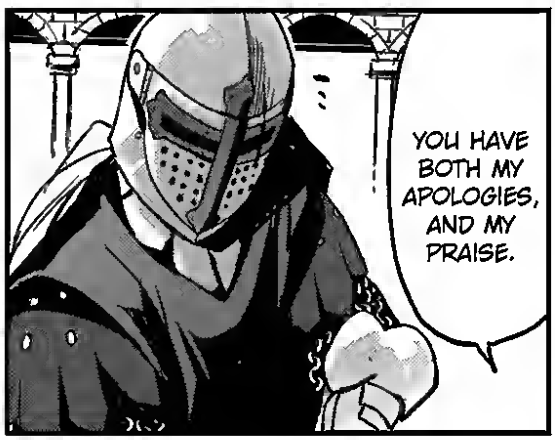
SCARYYYY! THEY'RE SCARYYY!!
DASH
DRAG
NO PROBLEM~! S-SORRY FOR IN-TRUDING!

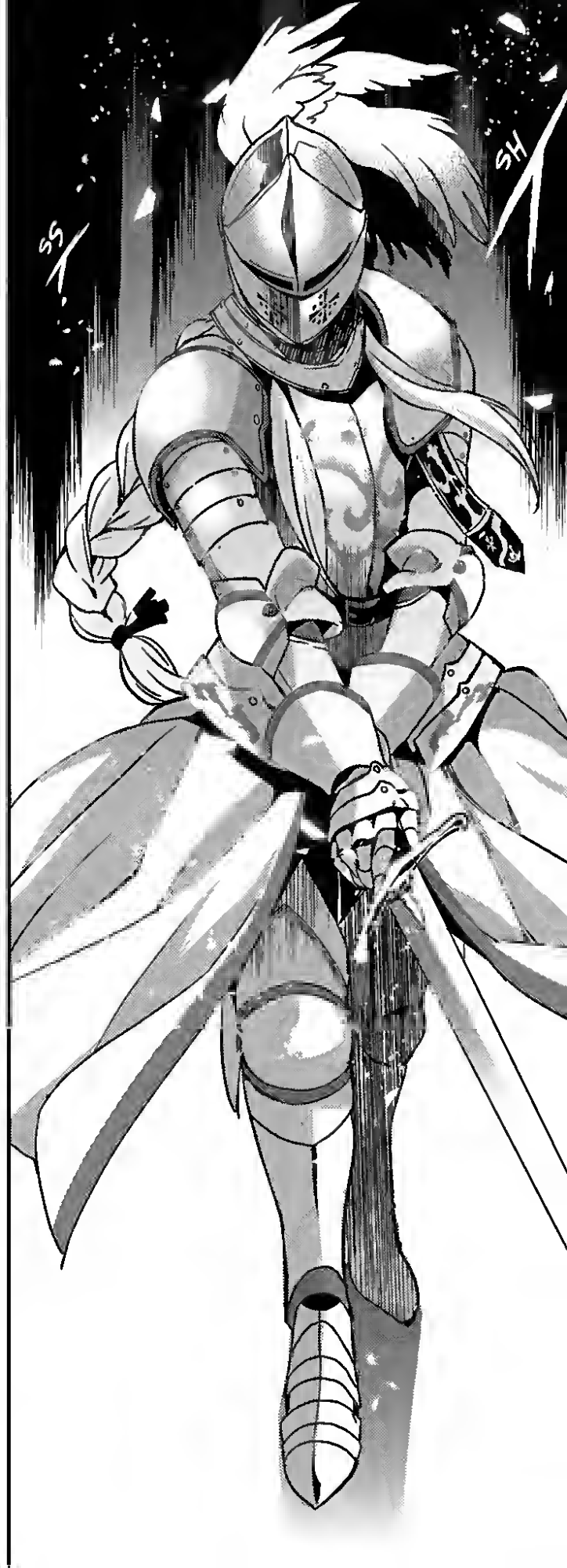

THAT GIRL... SHE MOVED AT THE SAME TIME AS YOU DID.
YOU SAW IT, DIDN'T YOU, EMILIA?
HOW UN-PLEASANT.
THEY WERE PERFECTLY IN SYNC.

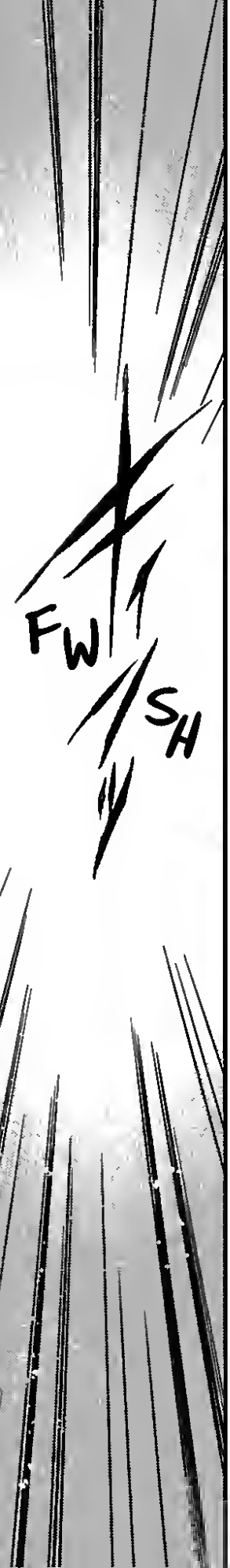
ZWSH
BE CARE-FUL!
OKAY! ♡ LET'S CONTINUE.
.....

AMAZING...
GULP
THIS IS COMPLETELY DIFFERENT FROM THE SENPAI BEFORE.

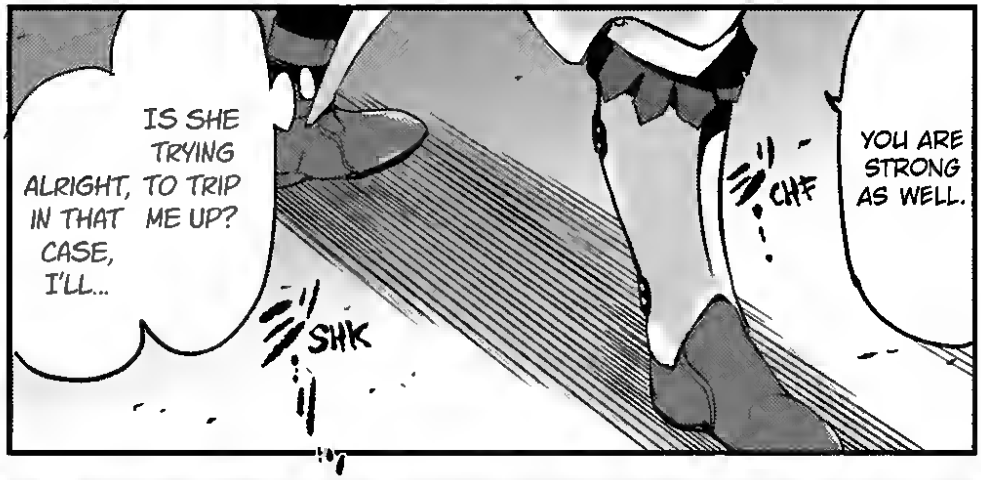

AH, THAT'S RIGHT.
I MEANT TO INTRODUCE MYSELF, BUT THE MATCH IS ALREADY UNDERWAY.


YOU HAVE BOTH MY APOLOGIES, AND MY PRAISE.


SH
SS

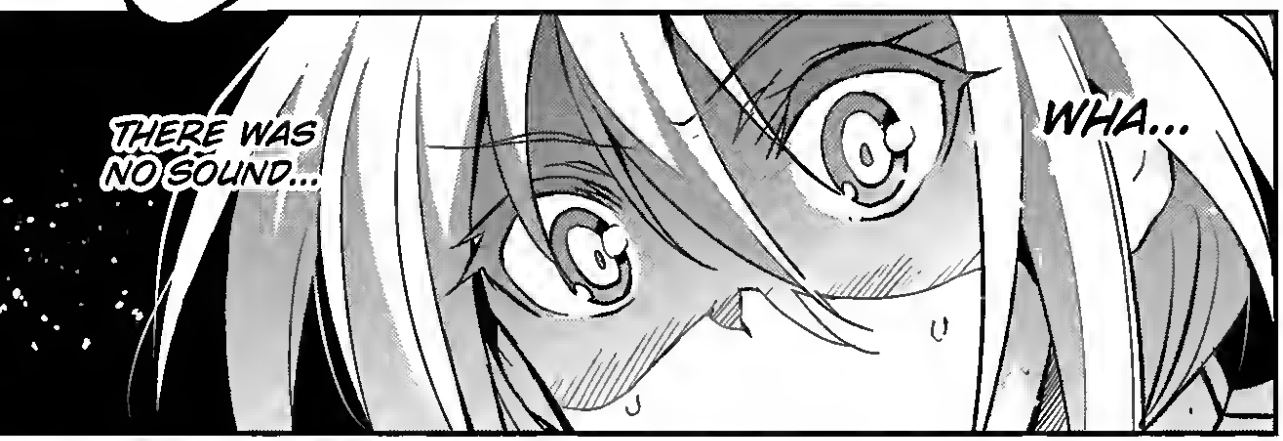

FWISH

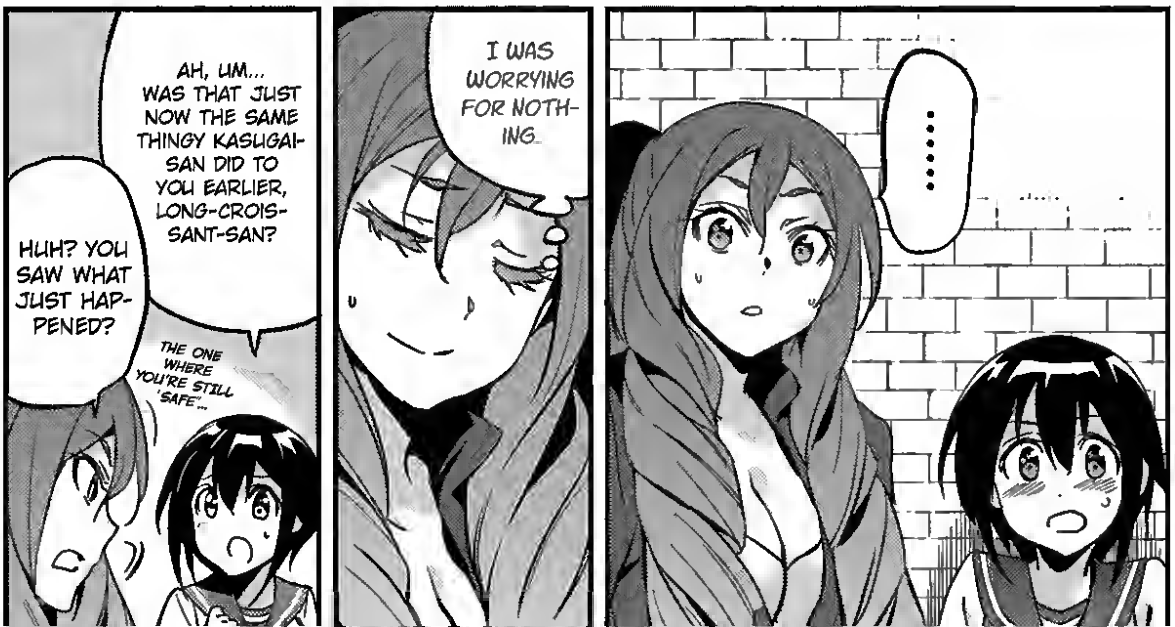
YOU ARE STRONG.
THOUGH SHE WAS ONLY AT A MIDDLE-SCHOOL LEVEL, YOU DIDN'T ALLOW HER TO DEFEND WITH HER SHIELD.


YOU ARE STRONG AS WELL.
CHF
IS SHE TRYING TO TRIP ME UP?
ALRIGHT, IN THAT CASE, I'LL...
SHK

BUT,
YOU SHOULD KNOW...

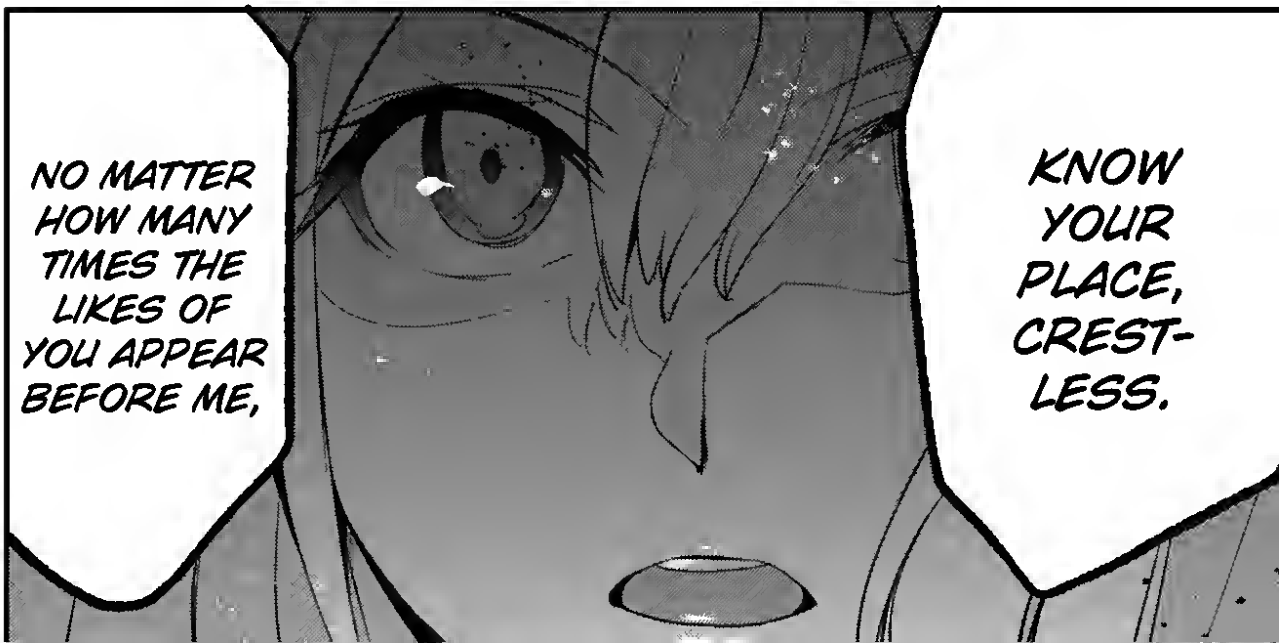
...BEFORE MY BLADE, EVERYTHING IS MERE CHILD'S PLAY,
CREST-LESS.


WHA...
THERE WAS NO SOUND...

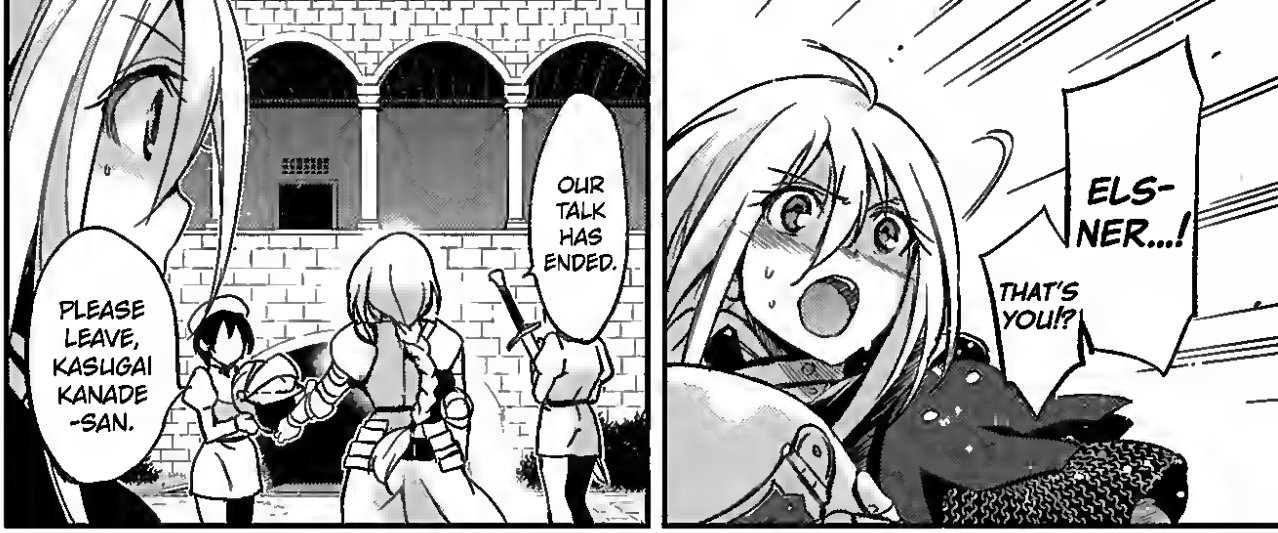

.....
I WAS WORRYING FOR NOTHING.
AH, UM... WAS THAT JUST NOW THE SAME THINGY KASUGAI-SAN DID TO YOU EARLIER, LONG-CROIS-SANT-SAN?
HUH? YOU SAW WHAT JUST HAPPENED?
THE ONE WHERE YOU'RE STILL "SAFE"...

I SEE.
THEN, I MUST ANNOUNCE IT AGAIN: YOU HAVE FAILED THE TEST.
TOO BAD.
SHF
SO, WHAT WILL YOU DO?
WILL YOU DECLARE A LIGHT LIKE LIME DID?
...NO,
I YIELD.

YOU WANTED AGRIPPINA TO BE YOUR STEPPING STONE TO BECOMING THE WORLD'S STRONGEST KNIGHT?


NO MATTER HOW MANY TIMES THE LIKES OF YOU APPEAR BEFORE ME,
KNOW YOUR PLACE, CREST-LESS.

"KING'S KNIGHT," EMILIA ELSNER, WILL CRUSH YOU ALL.
!!!


PLEASE LEAVE, KASUGAI KANADE -SAN.
OUR TALK HAS ENDED.
ELS- NER...!
THAT'S YOU!?

EMILIA IS THE INTER- HIGH MVP... IN OTHER WORDS,
AN INEVITABLE RESULT.
EH? EEH? KASUGAI- SAN...
SHE LOST!?

IN ALL OF JAPAN.
THE MOST POWER- FUL KNIGHT

OH? DO YOU REALLY NOT NEED HER, EMILIA?
IN THAT CASE,
KA, SU, GAI, SAN...!

I WILL GLADLY ACCEPT YOU!
BAM

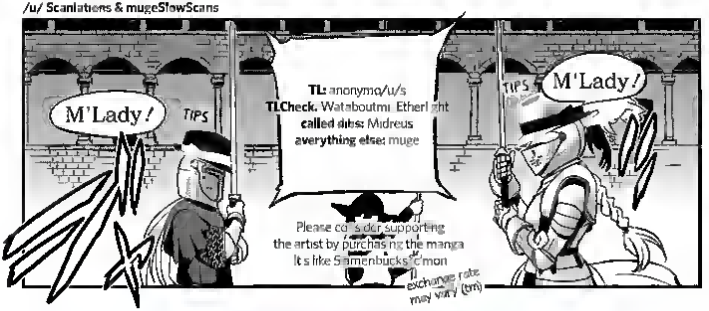
WHOOSH

HM HMM!

Shoujo Kishidan × Knight Tale

Volume 1, Chapter 2

/u/ Scanlations & mugeSlowScans



Translations from this point will be, well, slow
In true mugeSlowScans fashion.
For a sense of scale, I consider the 9 year wait for a new Kino no Tabi anime inconsequential :-)

Notes

The more you know, etc

The Crestless Knights Page 004 and onwards
It s not clear if they re a clan or tribe or just a group of people that forgot to pay their graphic designer for a sick logo to go with their armor The term used in the original text is somewhat vague but since their silver hair is apparently a telltale sign of their identity I ll assume that they are some sort of bloodline or family and will refer to them as such

Heavy Combat & terms. Page 015, 024
Lay-on. What s said to mark the start of a match
Light: Shallow or invalid hits that aren t enough to grant a ***good/point***
Yield To surrender the match or duel

Emilia Elsner, Page 025
While this is just trivia Emilia s full name is likely (my guess) derived from surprisingly people surrounding Frederick Chopin, a 19th-century Polish pianist and composer Emilia comes from the name of his youngest sister (who died at the age of 14 from what was probably tuberculosis) and Elsner comes from the name of Chopin s piano teacher Joseph Elsner